

Imprumut nr. 4434 RO

Acord de Imprumut

(Proiectul privind Fondul de Dezvoltare Sociala)

intre

Romania

si

Banca Internationala pentru Reconstructie si Dezvoltare

Din data de: 20 ianuarie 1999

Imprumut Nr. 4434 RO

ACORD de IMPRUMUT

Acord, din data 20 ianuarie 1999, intre Romania (Imprumutat) si Banca Internationala pentru Reconstructie si Dezvoltare (Banca).

Avand in vedere ca: (A) Banca a primit din partea Imprumutatului in data de 6 noiembrie 1998, o scrisoare care descrie un program in faze (Program) pentru reducerea saraciei prin masuri de ridicare a nivelului de trai al comunitatilor rurale si al grupurilor dezavantajate si care declara angajamentul Imprumutatului de a implementa Programul;

(B) Imprumutatul a cerut Bancii sa sprijine realizarea Programului prin acordarea unor imprumuturi Imprumutatului in limita valorii de 20.000.000 \$ echivalent, pe o perioada de 4 (patru) ani;

(C) pentru a sprijini finantarea Programului, Imprumutatul intentioneaza sa obtina de la Fondul de Dezvoltare Sociala al Consiliului Europei (FDSCE), un imprumut (imprumut FDSCE), in valoare de aproximativ 10.000.000 \$ echivalent in cadrul unui acord (Acord de imprumut FDSCE), care se va incheia intre Imprumutat si FDSCE; si

(D) Imprumutatul fiind convins in ceea ce priveste fezabilitatea si prioritatea proiectului descris in Anexa 2 la acest



Handwritten signature

Acord, a solicitat Bancii sprijin pentru finantarea Proiectului care constituie prima faza a Programului;

Avand in vedere ca Banca a fost de acord, intre altele, pe baza celor expuse mai sus, sa acorde Imprumutatului, Imprumutul in termenii si conditiile stabilite in acest Acord;

Prin prezentul partile semnatare convin asupra urmatoarelor:

Articolul I

Conditii generale. Definitii

Sectiunea 1.01. "Conditiiile generale aplicabile acordurilor de imprumut si garantie pentru Imprumuturi intr-o singura valuta", ale Bancii din data de 30 mai 1995, dupa cum au fost modificate in 2 decembrie 1997, impreuna cu modificarile stabilite mai jos (Conditii Generale), constituie parte integranta a acestui Acord.

Paragraful (c) al Sectiunii 9.07 din Conditiiile Generale este modificat pentru a se citi dupa cum urmeaza:

"(c) Nu mai tarziu de 6 luni inaintea datei limita de tragere sau la o alta data ulterioara care poate fi convenita pentru acest scop intre Imprumutat si Banca, Imprumutatul va pregati si furniza Bancii un raport, in acel scop si acele detalii pe care Banca le va cere in mod rezonabil, despre realizarea si functionarea initiala a Proiectului, costul sau si

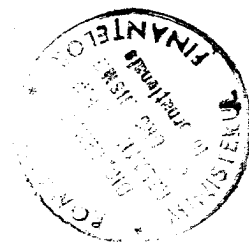
W. Sin

W-

beneficiile care au rezultat si care vor rezulta din el, indeplinirea de catre Imprumutat si Banca a respectivelor lor obligatii asumate in cadrul Acordului de Imprumut si realizarea scopurilor Imprumutului.”

Sectiunea 1.02. In cazul in care contextul nu cere altfel, diferiti termeni definiti in Preambulul acestui Acord si in Conditiiile Generale au intelesul stabilit in acestea, si urmasorii termeni suplimentari, au urmatoarele intelesuri:

- (a) “Acord de Grant” inseamna acordul care va fi incheiat intre FRDS si un Primitor (dupa cum acest termen este definit in continuare in prezentul), in conformitate cu prevederile Partii B a Anexei 5 la acest Acord.
- (b) “Manualul Operational” inseamna Manualul Operational care va fi adoptat de catre FRDS pentru a guverna selectarea Primitorilor si a Subproiectelor si pentru a determina termenii aplicabili asistentei acordate de catre FRDS in cadrul Proiectului;
- (c) “Primitor” inseamna orice organizatie sau agentie eligibila sa primeasca si sa administreze asistenta in conformitate cu Legea privind infiintarea FRDS la care se face referire in paragraful (d) al acestei Sectiuni;
- (d) “FRDS” inseamna Fondul Roman de Dezvoltare Sociala, infiintat prin Legea nr. 129 din anul 1998, ca agentie autonoma de interes public creata de catre Imprumutat pentru a contribui la reducerea saraciei in comunitatile rurale si in cadrul grupurilor dezavantajate
- (e) “Contul Special” inseamna contul la care se face referire in Sectiunea 2.02(b) a acestui Acord;



(f) "Subproiect" inseamna activitatile care vor fi realizate de catre Primitor pentru utilizarea asistentei disponibilizate acestui Primitor in cadrul Acordului de Grant;

(g) "Acord Subsidiar" inseamna acordul care va fi incheiat intre Imprumutat si FRDS conform prevederilor Partii A (1) a Anexei 5 la acest Acord.

Articolul II

Imprumutul

Sectiunea 2.01. Banca accepta sa imprumute Imprumutatului, in termenii si conditiile stabilite, sau la care se face referire in Acordul de Imprumut o suma egala cu zece milioane dolari (10.000.000 \$)

Sectiunea 2.02. (a) Suma Imprumutului poate fi trasa din Contul Imprumutului in conformitate cu prevederile Anexei 1 la acest Acord pentru cheltuielile efectuate (sau daca Banca va conveni altfel, care vor fi efectuate) in ceea ce priveste: i) costul rezonabil al bunurilor si serviciilor necesare pentru Partea A a Proiectului si care vor fi finantate din sumele Imprumutului; si ii) tragerile efectuate in contul Subproiectelor in cadrul Partii B a Proiectului.

(b) Imprumutatul, pentru scopurile Proiectului poate deschide si mentine un cont special de depozit in dolari la o banca comerciala in termenii si conditiile satisfacatoare Bancii, incluzand protectia corespunzatoare impotriva daunelor, sechestrului si confiscarii.

Notă

Depozitele in si platile din Contul Special vor fi efectuate conform prevederilor Anexei 6 la acest Acord.

Sectiunea 2.03. Data Limita de Tragere va fi 31decembrie 2001, sau o alta data ulterioara pe care o va stabili Banca. Banca va notifica prompt Imprumutatul despre aceasta data ulterioara.

Sectiunea 2.04. Imprumutatul va plati Bancii un comision a carui valoare este egala cu un procent (1%) din suma Imprumutului.

Sectiunea 2.05. Imprumutatul va plati Bancii un comision de angajament la o rata egala cu trei patrimi dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an, aplicat asupra valorii imprumutului netras de la o perioada la alta.

Sectiunea 2.06. (a) Imprumutatul va plati dobanda aferenta sumei imprumutului trasa din Imprumut si nerambursata periodic, la o rata egala, pentru fiecare Perioada de Dobanda, cu Rata de Baza LIBOR plus Marja Totala LIBOR.

(b) In scopurile acestei Sectiuni:

(i) "Perioada de Dobanda" inseamna perioada initiala de la si incluzand data semnarii acestui Acord pana la, dar excluzand, prima Data de Plata a Dobanzii, care are loc dupa aceea si, dupa perioada initiala, fiecare perioada de la si incluzand Data de Plata a Dobanzii pana la, dar excluzand, urmatoarea Data de Plata a Dobanzii.

U. J. J.

(ii) "Data de Plata a Dobanzii" inseamna orice data specificata in Sectiunea 2.07 a acestui Acord.

(iii) "Rata de Baza LIBOR" inseamna, pentru fiecare Perioada de Dobanda rata interbancara oferita pe piata Londrei la depozitele la sase luni in dolari pentru nivelul din prima zi a acelei Perioade de Dobanda (sau, in cazul Perioadei de Dobanda initiale, pentru nivelul din Data de Plata a Dobanzii care are loc, sau urmeaza imediat primei zile a acelei Perioade de Dobanda), asa cum a fost determinata in mod rezonabil de Banca si exprimata ca un procent pe an.

(iv) "Marja Totala LIBOR" inseamna pentru fiecare Perioada de Dobanda: (A) trei patrimi dintr-un procent ($\frac{3}{4}$ din 1%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderata, pentru acea Perioada de Dobanda, sub (sau peste) ratele oferite pe piata interbancara londoneza, sau alte rate de referinta pentru depozitele la sase luni, pentru imprumuturile nerambursate ale Bancii sau pentru parti ale acestora alocate de Banca pentru finantarea imprumuturilor intr-o singura moneda sau pentru parti ale acestora acordate de ea, care includ Imprumutul, asa cum a fost determinata in mod rezonabil de catre Banca si exprimata ca un procent pe an.

(c) Banca va notifica Imprumutatului Rata de Baza LIBOR si Marja Totala LIBOR pentru fiecare Perioada de Dobanda, imediat dupa determinarea acestora.

(d) Ori de cate ori, in functie de schimbarile in ceea ce priveste practicile pietei care afecteaza determinarea ratelor de dobanda la care se face referire in aceasta Sectiune 2.06, Banca constata ca este in

M. I. I.

interesul imprumutatilor sai luati in totalitate, si al Bancii sa aplice o baza pentru determinarea ratelor de dobanda aplicabile Imprumutului, alta decat cea prevazuta in Sectiunea mentionata, Banca poate modifica baza pentru determinarea ratelor de dobanda aplicabile Imprumutului prin notificarea Imprumutatului privind noua baza cu cel putin sase luni inainte. Baza va deveni efectiva la expirarea perioadei notificate daca Imprumutatul nu notifica Bancii, in timpul perioadei mentionate, obiectiile lui, caz in care modificarile respective nu se vor aplica Imprumutului.

Sectiunea 2.07. Dobanda si alte costuri vor fi platite la 15 iunie si 15 decembrie in fiecare an.

Sectiunea 2.08. Imprumutatul va restitui suma imprumutului in conformitate cu graficul de amortizare prezentat in Anexa 3 la acest Acord.

Articolul III

Executarea Proiectului

Sectiunea 3.01. (a) Imprumutatul declara ca se angajeaza sa indeplineasca obiectivele Proiectului, asa cum sunt ele stabilite in Anexa 2 la acest Acord si in acest scop, va realiza Proiectul prin FRDS, cu diligena si eficienta necesara si in conformitate cu practicile corespunzatoare ingineresti, financiare, administrative si de reducere a saraciei si privind practicile intaririi capitalului social si va asigura cu promptitudine, dupa caz, fondurile, facilitatile, serviciile si alte resurse necesare Proiectului.

(b) Fara a se limita la prevederile paragrafului (a) al acestei Sectiuni si cu exceptia cazului in care Imprumutatul si Banca nu vor conveni altfel, Imprumutatul va determina FRDS sa realizeze Proiectul in conformitate cu Programul de Implementare stabilit in Anexa 5 la acest Acord.

(c) Imprumutatul va disponibiliza FRDS sumele imprumutului pe baza unui acord subsidiar (Acord Subsidiar) care va fi incheiat intre Imprumutat si FRDS, in termenii si conditiile care vor fi fost aprobate de catre Banca, incluzand acelea stabilite in Partea A (1) a Anexei 5 la acest Acord.

(d) Imprumutatul isi va exercita drepturile in cadrul Acordului Subsidiar in asa fel incat sa protejeze interesele Imprumutatului si ale Bancii si sa realizeze scopurile Imprumutului, si cu exceptia cazului in care Banca si Imprumutatul nu vor conveni altfel, Imprumutatul nu va atribui, amenda, abroga sau renunta la Acordul Subsidiar sau la oricare din prevederile acestuia.

Sectiunea 3.02. Cu exceptia cazului in care Banca si Imprumutatul nu vor conveni altfel, achizitionarea bunurilor, lucrarilor si serviciilor de consultanta necesare Proiectului si care vor fi finantate din sumele Imprumutului va fi guvernata de prevederile Anexei 4 la acest Acord.

Sectiunea 3.03. Pentru scopurile Sectiunii 9.08 din Conditile Generale si fara a se limita la acestea, Imprumutatul, actionand prin FRDS:

Stampa circulara: **FINANSE**
2011

(a) va pregati, pe baza liniilor directoare acceptabile Bancii, si va furniza Bancii, nu mai tarziu de sase (6) luni inaintea Datei Limita de Tragere sau la o alta data ulterioara asa cum poate fi convenita, in acest scop, de catre Imprumutat si Banca, un plan conceput pentru a asigura continuarea realizarii obiectivelor Proiectului si Programului; si

(b) va acorda Bancii posibilitatea rezonabila de a se consulta cu Imprumutatul in legatura cu planul respectiv.

Articolul IV

Intelegeri financiare

Sectiunea 4.01. (a) Imprumutatul, actionand prin FRDS va crea si mentine, un sistem de management financiar, incluzand inregistrari si conturi, si va pregati situatiile financiare adecvate intr-un format acceptabil Bancii, pentru a reflecta operatiile, resursele si cheltuielile pentru si in legatura cu realizarea Proiectului.

(b) Imprumutatul, actionand prin FRDS:

(i) va tine inregistrarile, conturile si situatiile financiare la care s-a facut referire in paragraful (a) al acestei Sectiuni, si inregistrarile si conturile pentru Contul Special, pentru fiecare an fiscal auditat, in conformitate cu standardele de audit acceptate de Banca aplicate in mod consecvent de catre auditori independenti acceptabili Bancii;

(ii) va furniza Bancii, imediat ce este posibil, dar in orice caz nu mai tarziu de sase (6) luni dupa sfarsitul fiecarui an fiscal, (A) copii

certificate ale situatiilor financiare la care s-a facut referire in paragraful (a) al acestei Sectiuni pentru acel an auditat, si (B) un punct de vedere privind acele situatii financiare, inregistrari si conturi si un raport al celui audit, efectuat de auditorii respectivi in acel scop si in acele detalii pe care Banca le va fi cerut in mod rezonabil;

(iii) va furniza Bancii alte astfel de informatii privind acele inregistrari si conturi si auditul acestora, si privind respectivii auditori, asa cum le va fi cerut periodic Banca in mod rezonabil; si

(iv) (A) va realiza sistemul circuitului fondurilor pentru Proiectul evaluat de catre o firma de audit corespunzatoare, acceptabila Bancii nu mai tarziu de trei luni dupa prima tragere din imprumut; (B) va furniza Bancii un raport privind o astfel de evaluare efectuata de firma de audit mentionata la o luna de la finalizarea acestuia; si C) va analiza impreuna cu Banca raportul mentionat la o luna de la prezentarea acestuia Bancii, si dupa aceea va lua toate masurile necesare pentru a asigura eficienta circuitului fondurilor Proiectului luand in considerare observatiile in materie ale Bancii.

c) Pentru toate cheltuielile cu privire la care tragerile din Contul Imprumutului au fost efectuate pe baza declaratiilor de cheltuieli, Imprumutatul:

(i) va tine sau va face sa fie tinute, in conformitate cu paragraful (a) al acestei Sectiuni, inregistrari si conturi separate care sa reflecte astfel de cheltuieli;

(ii) va pastra, cel putin un an dupa ce Banca a primit raportul de audit pentru anul fiscal in care a fost facuta ultima tragere din Contul Imprumutului, toate inregistrarile (contracte, comenzi, facturi, note de plata, chitante si alte documente) care evidentiaza astfel de cheltuieli;

(iii) va permite reprezentantilor Bancii sa examineze astfel de inregistrari; si

(iv) va asigura ca acele inregistrari si conturi sunt incluse in auditul anual la care s-a facut referire in paragraful (b) al acestei Sectiuni si ca raportul acestui audit contine opinia separata a respectivilor auditori ca, declaratiile de cheltuieli prezentate in cursul fiecarui an fiscal, impreuna cu procedurile si controalele interne implicate in pregatirea lor, pot fi folosite ca baza pentru a justifica tragerile respective.

Articolul V

Clauze asiguratorii pentru Banca

Sectiunea 5.01. Conform Sectiunii 6.02 (1) a Conditieiilor Generale, sunt specificate in plus urmatoarele evenimente:

(a) Manualul Operational va fi fost amendat, suspendat, abrogat sau abandonat fara consimtamantul anterior al Bancii; si

(b) va fi aparut o situatie care va face improbabila realizarea Programului sau a unei parti semnificative din acesta.

Sectiunea 5.02. Conform Sectiunii 7.01 (h) a Conditieiilor Generale, suplimentar urmatorul eveniment este specificat, si anume ca oricare dintre evenimentul specificat in paragraful (a) al Sectiunii 5.01 a acestui Acord va avea loc.

Articolul VI

Data intrării în efectivitate ; Terminare

Sectiunea 6.01. Urmatoarele evenimente sunt specificate drept conditii suplimentare pentru intrarea în efectivitate a Acordului de Imprumut, în intelesul Sectiunii 12.01 (c) din Condițiile Generale:

(a) Acordul Subsidiar a fost semnat în numele Imprumutatului și al FRDS; și

(b) Imprumutatul a furnizat Bancii o lista scurta a auditorilor și termenii de referinta satisfactori Bancii pentru indeplinirea serviciilor de audit în conformitate cu Sectiunea 4.01 (b) a acestui acord.

Sectiunea 6.02. Perioada de o sutadouazeci (120) de zile de la data semnării prezentului Acord este specificata prin prezentul, pentru scopurile Sectiunii 12.04 din Condițiile Generale.

Articolul VII

Reprezentantul Imprumutatului; Adrese

Sectiunea 7.01. Ministrul Finantelor al Imprumutatului este desemnat ca reprezentant al Imprumutatului pentru scopurile Sectiunii 11.03 din Condițiile Generale.

Handwritten signature

Sectiunea 7.02. Urmatoarele adrese sunt specificate pentru scopurile
Sectiunii 11.01 din Conditile Generale:

Pentru Imprumutat:

Ministerul Finantelor
Strada Apolodor nr. 17

Bucuresti, Romania

Telex: 11239

Pentru Banca:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Adresa telegrafica:

Telex:

INTBAFRAD

248423 (MCI) sau

Washington, D.C.

64145 (MCI)

Drept urmare, partile la prezentul Acord, actionand prin reprezentantii lor legal autorizati au dispus ca acest Acord sa fie semnat in numele lor in Districtul Columbia, Statele Unite ale Americii, in ziua si anul mentionate la inceput.

Romania

prin: Traian Decebal Remes
Reprezentant autorizat

Banca Internationala pentru Reconstructie si Dezvoltare
prin: Andrew Vorkink
Director de tara pentru Romania si Bulgaria

1.6

FINANTE
ROMANIA

Anexa 1

Tragerea sumelor Imprumutului

1. Tabelul de mai jos precizeaza Categoriile de pozitii care vor fi finantate din sumele Imprumutului, alocarea sumelor Imprumutului pe fiecare Categorie si procentul cheltuielilor pentru pozitiile care vor fi astfel finantate din fiecare Categorie:

Categoria	Suma alocata din Imprumut (exprimata in echivalent dolari)	Procentul din cheltuieli care va fi finantat
(1) Subproiecte	8.000.000	82% din sumele disponibilizate in cadrul Acordurilor de Grant
(2) Bunuri in cadrul Partii A a Proiectului	200.000	100% din cheltuieli externe, 100% din cheltuieli locale (costuri franco uzina) si 82% din cheltuieli locale pentru alte articole procurate pe plan local
(3) Servicii de consultanta inclusiv audit si pregatire	800.000	100%
(4) Costuri operationale in cadrul Partii B 2 a Proiectului	100.000	82%
(5) Nealocate	900.000	
TOTAL	10.000.000	



Pentru scopurile acestei anexe:

(a) termenul “cheltuieli externe” înseamnă cheltuieli în moneda oricărei țări alta decât cea a Imprumutatului pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul oricărei țări alta decât cea a Imprumutatului;

(b) termenul “cheltuieli locale” înseamnă cheltuieli în moneda Imprumutatului sau pentru bunuri, lucrări sau servicii furnizate de pe teritoriul Imprumutatului; și

(c) termenul “costuri operationale” înseamnă cheltuieli suportate de către FRDS în contul Partii B (2) a Proiectului incluzând comunicatii, transport local, diurna și cazare și alte astfel de cheltuieli care pot fi convenite cu Banca, dar excluzând salariile.

2. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nici o tragere nu va fi făcută pentru: (a) plăți efectuate pentru cheltuieli în cadrul Categoriilor (1), (2), (3) și (4) stabilite în tabelul de la paragraful 1 al acestei Anexe până când comisionul la care se face referire în Secțiunea 2.04 la acest Acord nu a fost plătit Bancii de către Imprumutat; și (b) plăți efectuate pentru cheltuieli înainte datei semnării acestui Acord; și (c) plăți în contul oricărui Acord de Grant în cadrul Partii B a Proiectului dacă acel Acord de Grant nu a fost aprobat în conformitate cu prevederile Manualului Operational și cu prevederile relevante ale Anexei 5 la acest Acord.

3. Banca poate cere ca tragerile din Contul de Imprumut sa fie efectuate pe baza declaratiilor de cheltuieli pentru cheltuieli pentru: (a) contracte pentru realizarea Subproiectelor care costa mai putin de 300.000 \$ echivalent fiecare; (b) serviciile firmelor de consultanta in cadrul contractelor care costa mai putin de 100.000 \$ echivalent fiecare; (c) serviciile consultantilor individuali in cadrul contractelor care costa mai putin de 50.000 \$; (d) bunuri, pregatirea si auditul in cadrul Partii A a proiectelor, toate in conformitate cu acei termeni si acele conditii care vor fi specificate de Banca prin notificare Imprumutatului.

W. B. C.

Anexa 2

Descrierea proiectului

Proiectul constituie prima faza a Programului al carui obiectiv este reducerea saraciei prin masuri si investitii pentru imbunatatirea conditiilor de viata in comunitatile rurale sarace si in cadrul grupurilor dezavantajate si pentru cresterea capacitatii de organizare si intrajutorare la nivel local.

Proiectul consta in urmatoarele parti, care pot fi subiectul unor modificari astfel cum vor fi convenite periodic intre Imprumutat si Banca pentru realizarea acestui obiectiv.

Partea A: Sprijinirea Institutională a FRDS

1. Implementarea masurilor de intarire a capacitatii FRDS, incluzand pregatire, asistenta tehnica si finantarea costurilor administrative si operationale ale FRDS.
2. Asigurarea sprijinului tehnic si financiar pentru FRDS in scopul managementului implementarii Proiectului.

Partea B: Subproiecte

1. Selectarea si realizarea, conform criteriilor si principiilor stabilite in Manualul Operational, a Subproiectelor pregatite de Primitori

2. Asistenta tehnica si pregatirea locala a Primitorilor pentru a promova, facilita, evalua si superviza Subproiectele.

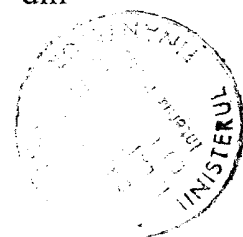
Se asteapta ca Proiectul sa fie finalizat pana la 30 septembrie 2001

Adrian

Anexa 3
Graficul de amortizare

Data Scadenta	Ratele de Capital (dolari SUA)*
15 iunie 2004	210.000
15 decembrie 2004	215.000
15 iunie 2005	225.000
15 decembrie 2005	230.000
15 iunie 2006	235.000
15 decembrie 2006	245.000
15 iunie 2007	250.000
15 decembrie 2007	260.000
15 iunie 2008	265.000
15 decembrie 2008	275.000
15 iunie 2009	285.000
15 decembrie 2009	290.000
15 iunie 2010	300.000
15 decembrie 2010	310.000
15 iunie 2011	320.000
15 decembrie 2011	325.000
15 iunie 2012	335.000
15 decembrie 2012	345.000
15 iunie 2013	360.000
15 decembrie 2013	370.000
15 iunie 2014	380.000
15 decembrie 2014	390.000
15 iunie 2015	405.000
15 decembrie 2015	415.000
15 iunie 2016	425.000
15 decembrie 2016	440.000
15 iunie 2017	455.000
15 decembrie 2017	465.000
15 iunie 2018	480.000
15 decembrie 2018	495.000

* cifrele din aceasta coloana reprezinta sumele in dolari SUA care vor fi rambursate, cu exceptia acelor prevazute in Sectiunea 4.04 (d) din Conditiiile Generale.



Anexa 4

Achizitii si Servicii de Consultanta

Sectiunea 1. Achizitii de Bunuri si Lucrari

Partea A: Generalitati

Bunurile vor fi procurate in conformitate cu prevederile Sectiunii I a “ Liniilor directoare pentru achizitii in cadrul imprumuturilor BIRD si creditelor IDA” publicate de Banca in ianuarie 1995 si revizuite in ianuarie si august 1996 si septembrie 1997 (“Linii directoare”) si cu urmatoarele prevederi ale Sectiunii I ale acestei Anexe.

Partea B: Procedurile de achizitie

Cumparare internationala sau locala

1. Bunurile in cadrul Partii A a Proiectului, estimate sa coste mai putin de 200.000 \$ echivalent pe contract, pana la o suma totala care sa nu depaseasca 200.000 \$ echivalent pot fi achizitionate in cadrul contractelor adjudecate pe baza procedurilor de cumparare internationala conform prevederilor paragrafelor 3.5 si 3.6 ale “Liniilor Directoare”;
2. Bunurile in cadrul Partii A a Proiectului, estimate sa coste mai putin de 75.000 \$ echivalent pe contract, pana la o suma totala care sa nu depaseasca 100.000 \$ echivalent, pot fi achizitionate in cadrul contractelor

adjuocate pe baza procedurilor de cumparare locala in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.5 si 3.6 ale Liniilor Directoare.

3. Lucrari si bunuri in cadrul Subproiectelor

Lucrarile mici necesare pentru realizarea Subproiectelor in cadrul Partii B. 1 a proiectului vor fi achizitionate de catre Primitori pe baza compararii preturilor obtinute de la cel putin trei contractori locali calificati in conformitate cu procedurile de achizitie stabilite in Manualul Operational. Bunurile necesare pentru realizarea Subproiectelor in cadrul Partii B. 1 a Proiectului vor fi achizitionate de Primitor in cadrul procedurilor de cumparare nationala. In cazuri exceptionale, bunurile pana la o suma totala care sa nu depaseasca 5% din suma alocata Categoriei (1) din tabelul din paragraful 1 al Anexei 1 la acest Acord pot, cu acordul anterior al Bancii, sa fie procurate prin procedurile de contractare directa in conformitate cu procedurile de achizitie stabilite in Manualul Operational.

Partea C: Analiza Bancii privind decizia de achizitie

1. Analiza anterioara

In ceea ce priveste (a) primul contract care va fi achizitionat in conformitate cu fiecare procedura la care s-a facut referire in Partea B (1) si Partea B (2) ale acestei Anexa; (b) toate contractele care vor fi achizitionate in cadrul procedurilor de contractare directa; si (c) in ceea ce priveste contractele care se vor incheia in cadrul Subproiectelor: (i) primele trei contracte pentru lucrari mici si toate contractele pentru lucrari estimate sa coste echivalentul a 100.000 \$ sau mai mult; si (ii) primele trei

U.S.

contracte pentru bunuri si toate contractele pentru bunuri estimate sa coste echivalentul a 75.000 \$ sau mai mult, se vor aplica urmatoarele proceduri:

(A) anterior selectiei oricarui furnizor sau prestator al oricarui contract in cadrul procedurilor de cumparare sau procedurilor pentru lucrari mici, Imprumutatul va furniza Bancii un raport privind compararea si evaluarea cotationilor primite;

(B) anterior semnarii oricarui contract achizitionat in cadrul procedurilor de cumparare, Imprumutatul va furniza Bancii o copie a specificatiilor si a proiectului de contract; si

(C) se vor aplica procedurile stabilite in paragrafele 2 (f), 2(g) si 3 a Anexei 1 la Liniile Directoare.

2. Post analiza

In ceea ce priveste fiecare contract din cadrul Partii A a Proiectului neguvernata de paragraful 1 al acestei Parti, se vor aplica procedurile stabilite in paragraful 4 al Anexei 1 la Liniile Directoare.

Sectiunea II Angajarea Consultantilor

Partea A: Generalitati

Serviciile de consultanta vor fi procurate in conformitate cu prevederile Introducerii si Sectiunii IV a " Liniilor Directoare: Selectarea si Angajarea Consultantilor de catre Imprumutatii Bancii Mondiale" publicate de catre Banca in ianuarie 1997 si revizuite in septembrie 1997

W. J. 59



(Linii Directoare pentru servicii de consultanta) si cu urmatoarele prevederi ale Sectiunii II a acestei Anexe.

Partea B. Selectia pe baza calitatii si a costului

Cu exceptia cazului in care Partea C a acestei Sectiuni nu prevede altfel, serviciile de consultanta vor fi procurate in cadrul unor contracte adjudecate in conformitate cu prevederile Sectiunii II a "Liniiilor directoare pentru servicii de consultanta", paragraful 3 al Anexei 1 la acestea, Anexa 2 la acestea si cu prevederile paragrafelor de la 3.13 pana la 3.18 ale acestora aplicabile selectiei consultantilor pe baza calitatii si a costului.

Partea C: Alte proceduri pentru Selectia Consultantilor

1. Selectia pe baza costului minim

Serviciile de audit, verificarea evaluarii subproiectelor si serviciile in cadrul Partii B (2) a Proiectului pot fi achizitionate in cadrul contractelor adjudecate pe baza procedurilor de selectie a consultantilor pe baza costului minim, la care se face referire in paragraful 3.6 din Liniile Directoare pentru servicii de consultanta.

2. Consultanti Individuali

Serviciile pentru activitatile care indeplinesc cerintele stabilite in paragraful 5.1 al "Liniiilor directoare pentru servicii de consultanta" vor fi procurate in cadrul contractelor adjudecate consultantilor individuali.



U. Ban

conformitate cu prevederile paragrafelor de la 5.1 pana la 5.3 ale “Liniilor directoare pentru servicii de consultanta”.

3. Selectia in cadrul unui buget fix

Serviciile pentru realizarea subproiectelor in cadrul Partii B 1 a Proiectului pot fi achizitionate de catre Primitor in cadrul contractelor adjudecate in conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 si 3.5 ale Liniilor Directoare pentru servicii de consultanta.

Partea D: Analiza Bancii privind Selectia Consultantilor

1. Planificarea Selectiei

Anterior transmiterii catre consultanti a oricarei cereri de oferta, planul propus pentru selectia consultantilor in cadrul proiectului va fi furnizat Bancii pentru analiza si aprobare, in conformitate cu prevederile paragrafului 1 al Anexei 1 la “Liniile directoare pentru servicii de consultanta”. Selectia tuturor serviciilor consultantilor va fi realizata in conformitate cu acel plan de selectie care va fi fost aprobat de Banca si in conformitate cu prevederile acestui paragraf 1 de mai sus.

2. Analiza prealabila

(a) In ceea ce priveste: (i) fiecare contract pentru angajarea firmelor de consultanta estimat sa coste echivalentul a 100.000 \$ sau mai mult; ii) contractele pentru servicii de audit, se vor aplica procedurile stabilite in

Ch. B.

paragrafele 1, 2 (altele decat a treilea subparagraf al paragrafului 2(a)) si 5 ale Anexei 1 la "Liniile directoare pentru servicii de consultanta";

(b) In ceea ce priveste fiecare contract pentru angajarea consultantilor individuali estimat sa coste echivalentul a 50.000 \$ sau mai mult, calificarea, experienta, termenii de referinta si termenii de angajare ai consultantilor vor fi transmise Bancii pentru analiza prealabila si aprobare. Contractul va fi adjudecat numai dupa ce aceasta aprobare va fi fost acordata.

(c) In ceea ce priveste primele trei contracte pentru servicii in cadrul Subproiectelor, procedurile stabilite in subparagraful (a) de mai sus si procedurile stabilite in subparagraful (b) de mai sus se vor aplica contractelor pentru angajarea firmelor de consultanta si respectiv contractelor pentru angajarea consultantilor individuali.

3. Post-analiza

In ceea ce priveste fiecare contract neguvernata de paragraful 2 al acestei Parti, se vor aplica procedurile stabilite in paragraful 4 al Anexei 1 la "Liniile directoare pentru servicii de consultanta".

M. Kar

Anexa 5

Programul de implementare

Partea A: Managementul proiectului

1. Imprumutatul va atribui FRDS responsabilitatea generala pentru implementarea proiectului, in cadrul unui Acord Subsidiar care va fi incheiat intre Imprumutat si FRDS, conform termenilor si conditiilor care vor fi convenite cu Banca si care vor include, intre altele, prevederi cum ar fi: (a) Imprumutatul va disponibiliza FRDS sumele imprumutului sub forma de granturi; b) FRDS i se va cere sa implementeze proiectul in conformitate cu Legea privind infiintarea FRDS, cu Manualul Operational si cu prevederile acestui Acord de Imprumut; si c) FRDS i se va cere ca parte a responsabilitatii sale in implementarea proiectului: i) sa pregateasca si sa transmita Bancii, pana la 31 martie in fiecare an, pentru analiza si aprobare, un program de lucru anual al proiectului; ii) sa tina inregistrari financiare si conturi ale proiectului si sa realizeze auditul acestora; iii) sa intocmeasca cererile de tragere a sumelor din imprumut; iv) sa sprijine Primitorii in pregatirea documentelor de licitatie si a celor contractuale pentru activitatile care vor fi finantate in cadrul Acordului de Grant; v) sa supervizeze implementarea proiectului, incluzand supervizarea progresului fiecarui Subproiect; si (vi) sa pregateasca si sa transmita Imprumutatului si Bancii, incepand din iunie 1999, rapoarte semi-anuale cu privire la evolutia implementarii Proiectului, pe baza indicatorilor stabiliti in Program.

2. Imprumutatul va asigura adoptarea de catre Consiliul Director, in baza Legii de infiintare a FRDS, a unui Manual Operational satisfacator

Handwritten signature

Bancii, care sa guverneze activitatile FRDS in cadrul Proiectului. Manualul Operational va acoperi acele aspecte cum ar fi: (a) criteriile de eligibilitate pentru Primitori; (b) principiile si procedurile care vor fi urmate pentru aprobarea Subproiectelor; (c) termenii si conditiile care vor fi incluse in Acordurile de Grant; (d) indicatorii care vor fi utilizati de catre FRDS in monitorizarea progresului Proiectului; si (e) sistemul de management financiar care va fi adoptat de catre FRDS pentru controlul utilizarii fondurilor disponibilizate lui pentru scopurile Proiectului.

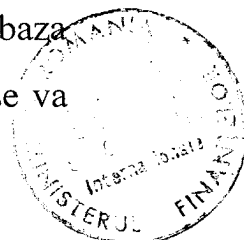
3. Imprumutatul va determina FRDS sa asigure participarea Primitorilor in pregatirea Subproiectelor, conform principiilor stabilite in Manualul Operational.

4. Imprumutatul: (a) va lua toate masurile necesare pentru incheierea unui acord de imprumut cu FDSCE, pana la 31 mai 1999; sau (b) va formula la aceasta data aranjamente alternative satisfacatoare Bancii pentru a asigura ca toate necesitatile de finantare ale proiectului vor fi acoperite adecvat si la timp.

Partea B: Finantarea Subproiectelor

1. FRDS va selecta Subproiectele care vor fi finantate din sumele imprumutului pe baza unei ordini de prioritati intocmite in conformitate cu criteriile si procedurile stabilite in Manualul Operational.

2. FRDS va asigura fonduri pentru Subproiectele aprobate pe baza acordului standard convenit cu Banca (Acord de Grant), care se va



incheia intre FRDS si fiecare Primitor. Acordul de Grant, va include, printre altele:

(a) o descriere a Subproiectului, impreuna cu o estimare a costurilor acestuia;

(b) suma care va fi asigurata Primitorului de catre FRDS in vederea sprijinirii realizarii Subproiectului;

(c) planul de implementare pentru Subproiect;

(d) partea cu care trebuie sa participe Primitorul la costul total conform principiilor si criteriilor stabilite in Manualul Operational, cost legat de finantarea Subproiectului pentru a carui implementare i s-a acordat asistenta Primitorului in cadrul Acordului de Grant.

(e) obligatia Primitorului de a achizitiona lucrari mici, bunuri si servicii care vor fi finantate in cadrul Acordului de Grant, in conformitate cu procedurile stabilite in Manualul Operational;

(f) obligatia Primitorului de a raporta FRDS progresul implementarii Subproiectelor si de a permite reprezentantilor FRDS si ai Bancii, daca Banca va cere astfel, sa viziteze facilitatile, locurile de constructie sau alte activitati care vor fi finantate in cadrul Acordului de Grant; si

(g) obligatia Primitorului de a tine inregistrari si conturi pentru cheltuielile care s-au facut in cadrul Subproiectelor si au fost finantate din sumele imprumutului disponibilizate Primitorului in cadrul Acordului de Grant si de a prezenta FRDS la intervale regulate situatii cu privire la aceste inregistrari si conturi.

1-1
V.12



3. FRDS: (a) va obtine aprobarea anterioara a Bancii pentru primele trei Acorduri de Grant propuse de el din fiecare categorie de Subproiecte, Subproiecte de infrastructura, Subproiecte de activitati generatoare de venituri si Subproiecte de servicii sociale; si b) in baza analizei unor subproiecte finalizate, efectuata anual de persoane contractate din afara, va include in rapoartele privind progresul, la care s-a facut referire in Partea A (1) (vi) de mai sus, informatii si analize adecvate care sa sprijine concluzia ca selectarea Subproiectelor si a Primitorului si ca determinarea termenilor si conditiilor Acordului de Grant sunt facute in conformitate cu principiile stabilite in Manualul Operational.

Partea C: Sprijinul Institutional

FRDS: (a) va pregati si va transmite Bancii, pentru analiza si aprobare, un plan de actiune pentru cresterea capacitatii FRDS de a indeplini functiile atribuite prin Legea privind infiintarea FRDS, incluzand o estimare a nevoilor FRDS pentru asistenta tehnica, pregatire si echipamente de functionare si facilitati; b) va adopta un astfel de plan prin decizia Consiliul Director, luand in considerare sugestiile Bancii; si (c) dupa aceea va implementa acel plan in conformitate cu un grafic satisfacator Bancii.

Uol

Partea D: Monitorizare si Evaluare

Imprumutatul:

- (1) va mentine politici si proceduri adecvate care sa-i permita sa monitorizeze si sa evalueze, continuu, conform indicatorilor stabiliti in Program, realizarea Proiectului si a masurilor incluse in Program;
- (2) va pregati, conform termenilor de referinta satisfactori Bancii, si va transmite Bancii, nu mai tarziu de 15 septembrie 2000, un raport care sa integreze rezultatele monitorizarii si evaluarii activitatilor realizate conform paragrafului (1) al acestei Parti C, pe baza progresului inregistrat in realizarea Proiectului si a Programului pe parcursul perioadei precedente datei raportului mentionat si stabilirea masurilor recomandate care sa asigure realizarea eficienta a Proiectului si a Programului si indeplinirea obiectivelor acestora in perioada urmatoare acestei date; si
- (3) va analiza cu Banca, nu mai tarziu de 15 noiembrie 2000, sau o alta data ulterioara pe care Banca o va cere, raportul la care s-a facut referire in paragraful (2) al acestei Parti, si, dupa aceea va lua masurile necesare pentru a asigura realizarea eficienta a Proiectului si a Programului si indeplinirea obiectivelor acestora, pe baza concluziilor si recomandarilor raportului mentionat si a sugestiilor Bancii in aceasta privinta.

Anexa 6

Contul Special

1. Pentru scopurile acestei Anexe:

(a) termenul “Categorii eligibile” înseamnă Categoriile de la (1) până la (4) prevăzute în tabelul din paragraful 1 al Anexei 1 la acest Acord;

(b) termenul “Cheltuieli eligibile” înseamnă cheltuielile referitoare la costurile rezonabile ale bunurilor și serviciile necesare Proiectului și care vor fi finanțate din sumele împrumutului alocate periodic pentru Categoriile eligibile în conformitate cu prevederile Anexei 1 la acest Acord; și

(c) termenul “Alocatie Autorizata” înseamnă o sumă egală cu 2.000.000 \$ care va fi trasă din Contul Împrumutului și depozitată într-un Cont Special conform paragrafului 3 (a) al acestei Anexe, cu condiția ca totuși dacă Banca nu va conveni altfel, Alocatia Autorizata să fie limitată la o valoare echivalentă cu 1.000.000 \$ până când suma totală a tragerilor din Contul Împrumutului plus suma totală a tuturor angajamentelor speciale neachitate, asumate de Banca, conform Secțiunii 5.02 a Condițiilor Generale, va fi egală sau va depăși echivalentul a 5.000.000\$.

2. Platile din Contul Special vor fi efectuate exclusiv pentru cheltuieli eligibile în conformitate cu prevederile acestei Anexe.

3. După ce Banca a primit dovada satisfăcătoare pentru ea ca, a fost deschis Contul Special, în mod corespunzător, tragerile pentru Alocatia Autorizata și tragerile ulterioare pentru realimentarea Contului Special vor fi efectuate după cum urmează:

Handwritten signature

(a) Pentru tragerile aferente Alocatiei Autorizate, Imprumutatul va furniza Bancii o cerere sau cereri pentru depozitarea in Contul Special a unei sume sau a unor sume care nu vor depasi suma totala a Alocatiei Autorizate. Pe baza unei sau unor astfel de cereri Banca, in numele Imprumutatului, va trage din Contul Imprumutului si va depozita in Contul Special acea suma sau acele sume pe care Imprumutatul le va fi cerut.

(b) (i) Pentru realimentarea Contului Special, Imprumutatul va furniza Bancii cereri pentru depozite in Contul Special la acele intervale pe care Banca le va specifica.

(ii) Inainte de sau la momentul fiecarei astfel de cereri Imprumutatul va furniza Bancii documente si alte evidente cerute conform paragrafului 4 al acestei Anexe, pentru plata sau platile pentru care realimentarea este ceruta. Pe baza fiecareia dintre aceste cereri, Banca, in numele Imprumutatului, va trage din Contul Imprumutului si va depozita in Contul Special acea suma pe care Imprumutatul o va fi cerut si va fi fost dovedita prin documentele mentionate si alte evidente ca a fost platita din Contul Special pentru cheltuieli eligibile. Toate aceste depozite vor fi trase de catre Banca din Contul Imprumutului pentru Categoriile eligibile respective si in sumele echivalente respective, asa cum vor fi fost ele justificate prin documentele mentionate sau alte evidente.

4. Pentru fiecare plata facuta de Imprumutat din Contul Special, la anumite momente precizate in mod rezonabil de catre Banca, Imprumutatul va furniza Bancii acele documente si alte evidente care

dovedesc ca o astfel de plata a fost efectuată exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 3 al acestei Anexe, Bancii nu i se va cere să facă noi depozite în Contul Special:

(a) dacă, în orice moment, Banca va fi stabilit ca toate tragerile ulterioare ar trebui să fie făcute de Imprumutat direct din Contul Imprumutului în conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile Generale și ale paragrafului (a) al Secțiunii 2.02 la acest Acord;

(b) dacă Imprumutatul nu va furniza Bancii, în perioada de timp specificată în Secțiunea 4.01 (b) (ii) a acestui Acord, oricare dintre rapoartele de audit cerute să fie trimise Bancii conform Secțiunii menționate cu privire la auditarea înregistrărilor și conturilor pentru Contul Special;

(c) dacă, în orice moment, Banca va fi notificat Imprumutatului despre intenția sa de a suspenda în totalitate sau parțial dreptul Imprumutatului de a face trageri din Contul Imprumutului conform prevederilor Secțiunii 6.02 a Condițiilor Generale; sau

(d) atunci când sumele totale netrase din Imprumut, alocate pentru Categoriile eligibile, minus suma totală a tuturor angajamentelor speciale neachitate asumate de Banca conform Secțiunii 5.02 a Condițiilor Generale, va fi egală cu echivalentul a două ori suma Alocatiei Autorizate. După aceea tragerea din Contul Imprumutului a sumelor rămase netrase din Imprumut, alocate pentru Categoriile eligibile va urma acele proceduri pe

U. A. i.

care Banca le va specifica Imprumutatului prin notificare. Astfel de trageri ulterioare vor fi efectuate numai dupa si cu conditia ca Banca sa fi fost convinsa ca toate acele sume ramase in depozit in Contul Special la data unei astfel de notificari vor fi utilizate pentru efectuarea platilor pentru cheltuieli eligibile.

6. (a) Daca Banca va fi stabilit in orice moment ca orice plata din Contul Special: (i) a fost facuta pentru o cheltuiala sau pentru o valoare neeligibila conform paragrafului 2 al acestei Anexe; sau (ii) nu a fost justificata prin documente remise Bancii, Imprumutatul imediat dupa notificarea Bancii: (A) va furniza acele documente suplimentare pe care Banca le poate cere; sau (B) va depozita in Contul Special (sau, daca Banca va cere astfel, va restitui Bancii) o suma egala cu valoarea acelei plati sau a unei parti a acesteia neeligibila sau nejustificata. Daca Banca nu va conveni altfel, nici un depozit ulterior nu va fi facut de catre Banca in Contul Special pana cand Imprumutatul nu a furnizat acele documente sau nu a facut acea depunere sau restituire, dupa caz.

(b) Daca Banca va fi constatat in orice moment, ca orice suma neutilizata din Contul Special, nu va fi necesara pentru acoperirea platilor viitoare pentru cheltuieli eligibile, Imprumutatul, imediat dupa notificarea primita de la Banca, va restitui Bancii acea suma neutilizata.

(c) Imprumutatul poate, dupa ce a notificat Banca, sa restituie Bancii toate sau o parte din fondurile depozitate in Contul Special.

(d) Restituirile catre Banca efectuate conform paragrafelor 6(a), (b), si (c) ale acestei Anexe vor fi creditate in Contul Imprumutului pentru

trageri ulterioare sau pentru anulare, in conformitate cu prevederile relevante ale acestui Acord inclusiv ale Conditiiilor Generale.

Ministerul Finantelor

Conform cu originalul in limba engleza




Ioan Nicolescu
Secretar general